

LE MOT D'OR DE LA FRANCOPHONIE 2017

(mardi 21 mars 2017 de 14h à 15h)

COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES ET DES LANGUES PARTENAIRES

(projet d'entreprise – créativité – maîtrise du vocabulaire des affaires)

Nom et prénom du candidat (en majuscules accentuées) :

Établissement et division :

Les organisateurs vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre **volonté d'entreprendre (4^{ème} partie)** marquée par votre **créativité dans votre langue (1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} parties)** et en français (**2^{ème} et 4^{ème} parties**) et votre souci permanent d'une bonne maîtrise du **vocabulaire des affaires**, condition de toute réussite professionnelle et de la compréhension des langues étrangères.

SUJET

Le sujet comporte quatre parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même.

1^{ère} partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :

a) La tendance à reprendre la maîtrise des actions mercatiques et des relations publiques dans l'entreprise plutôt que de faire appel à des agences extérieures comme cela se pratique souvent. Ces actions sont en effet les principaux moyens dont elles disposent pour communiquer avec leurs clients et avec le public. Abandonner cette mission essentielle à des entreprises extérieures ne semble pas une excellente idée et peut rendre l'entreprise très vulnérable.

Réponse :

b) Une approche écologique et éthique de la fabrication des objets qui font notre confort et décorent nos habitations. Le but est de créer du mobilier contemporain de manière artisanale, avec des méthodes traditionnelles et dans un souci de développement durable, c'est-à-dire avec des matériaux recyclables et respectueux de l'environnement. C'est le contraire du stylisme de masse et des objets fabriqués en série de manière industrielle sans aucune préoccupation environnementale.

Réponse :

c) L'ensemble des techniques informatiques et mercatiques qui permettent d'accélérer rapidement et significativement la croissance d'une jeune entreprise opérant sur Internet. Il s'agit pour elle d'attirer les visiteurs sur son site, de les faire s'inscrire, de les faire revenir, de les faire consommer et d'en faire des prescripteurs pour faire venir d'autres visiteurs. Cela suppose une très bonne faculté d'analyse des données disponibles, une excellente compréhension des motivations des utilisateurs, une bonne créativité permettant de mettre en place sans cesse de nouvelles solutions et une recherche obstinée de la croissance.

Réponse :

2^{ème} partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Marché sur lequel des transactions donnent lieu à paiement et livraison des actifs financiers ou des marchandises à une date ultérieure	
Transport combiné par remorques routières acheminées sur des wagons de chemin de fer	
Document de synthèse qui récapitule à une date donnée les emplois et les origines des ressources d'une entreprise	
Titre de propriété négociable représentant une partie du capital d'une société anonyme	
Situation d'un marché sur lequel la concurrence n'existe pas du côté de l'offre car il n'y a qu'un seul vendeur	
Type de mémoire informatique dans laquelle les informations s'effacent lorsque l'ordinateur n'est plus sous tension	
Constatation comptable de la perte de valeur d'un bien actif qui se déprécie avec le temps	
Spécialiste de la mercatique	
Logiciel spécialisé pour l'enseignement	
Moyens de paiement (billets de banque, chèques de voyage, dépôts bancaires...) libellés dans une monnaie étrangère	
Intérêt perçu sur le capital initial augmenté des intérêts accumulés pendant les périodes précédentes	
Date à laquelle un paiement (ou plus généralement l'exécution d'une obligation) est exigible	
Unité économique autonome organisée pour la mise en œuvre de facteurs de production en vue de produire des biens ou services et de les vendre sur un marché	
Part de bénéfice versée par les sociétés de capitaux à leurs actionnaires	
Prospection et démarchage par voie postale	
Ensemble des techniques et des moyens tendant à automatiser les activités de bureau et principalement le traitement et la communication de la parole, de l'écrit et de l'image	
Ensemble des éléments mobiliers corporels ou incorporels mis en œuvre par un commerçant ou un industriel dans l'établissement qu'il exploite	
Mode de financement réalisé par une entreprise à l'aide de ses propres ressources	
Ensemble complet, et accompagné d'une documentation, de programmes informatiques commercialisés en vue d'une même application	
Navire destiné à transporter des conteneurs	

3^{ème} partie : dites-le dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Maya avait organisé elle-même son voyage aux États-Unis, car les **forfaits** proposés par les **voyagistes** étaient trop chers. Ce n'était pas un **voyage d'affaires** mais de vraies vacances. Au retour, dans la **plateforme de correspondance** de New-York, en avance sur son **horaire** et plutôt que d'attendre dans la **salle d'embarquement**, elle prit un **escalier mécanique** pour visiter la **salle d'exposition** de produits à la **pointe de la technique**. L'**enregistrement** fut assez laborieux mais elle put enfin monter dans l'avion. Elle avait réservé un vol **sans escale** et à **bas prix**. La **liste de vérification** terminée, l'**avion de ligne** se mit en mouvement. C'est le moment du **décollage**, pensa Maya, légèrement inquiète. Le vol et l'atterrissage furent sans problèmes.

À l'arrivée, Maya retira sa voiture du parc de stationnement, fit le plein de **gazole** dans la station d'un **supermarché** et échangea quelques **chèques de voyage** qui lui restaient dans une **banque au volant**. L'attente au **restaurant au volant** et au **grill** étant dissuasive, elle dîna rapidement dans un **libre-service de restauration rapide**, avec une pensée nostalgique pour le **repas-détente**, et rejoignit ensuite son hôtel. Elle gara facilement son véhicule grâce au **stationnement assisté**. L'**inscription à la réception** fut rapide car on n'était pas en période de **surréservation**. Elle monta dans la **chambre individuelle** qu'elle avait réservée. Elle alluma le poste de télévision, regarda quelques minutes un **défilé de mode** puis suivit une **émission-débat en direct** mettant en scène un **cyberentrepreneur**, **parraineur** d'un réseau de développement du **commerce équitable**, accompagné d'un **conseil-partenaire**, et des spécialistes de la **croissance verte** sur le sujet du **développement durable**.

Le lendemain, après le **départ** de l'hôtel, elle se rendit à un **rendez-vous d'affaires** important. Le **numérique** envahit aujourd'hui nos vies et nos **métiers**. Maya l'avait bien compris et se sentait l'**état d'esprit** nécessaire. Elle avait décidé la création d'une **jeune pousse** dans ce domaine pour développer et vendre **en ligne au grand public** un **logiciel**, particulièrement **astucieux**, qu'elle avait mis au point pour la lutte contre l'**hameçonnage**, avec un mode d'exploitation par abonnement de type **logiciel à la demande**. Elle devait rencontrer le **directeur** d'une **grappe** d'entreprises du secteur. Il s'occupait de **dynamiser** les jeunes pousses. Il la dirigea vers un **incubateur d'entreprises** qui pouvait lui apporter un appui (hébergement, conseil, financement) lors des premières étapes de la vie de son entreprise. Elle espérait ainsi pouvoir accéder à un **laboratoire de fabrication** et à un espace de **cotravail** et peut-être rencontrer un **investisseur providentiel** pour être **mentorée**, notamment pour élaborer un **plan de développement** et acquérir l'**esprit mercatique**, et pour obtenir le **capital d'amorçage** nécessaire. En cas de besoin, elle pourrait recourir au **financement participatif par investissement** ou **par prêt**. Plus tard, elle chercherait un **accélérateur d'entreprises** pour ne pas se limiter à une **microentreprise**. Et elle pourrait peut-être en tirer un jour l'**histoire d'une réussite**.

